

35:1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַעֲקֹב - אֵל וְשָׁב בֵּית־אֵל עֲלֶיךָ שָׁם -
 u·iamr aleim al - ioqb qum ole bith-al u·shb - shm
 and·he-is-saying Elohim to Jacob rise-you ! go-up-you ! Beth-El and·dwell-you ! there

¹ . And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

וַעֲשֵׂה בְּבִרְחָךָ אֵלֶיךָ הַנִּרְאָה לְאֵל מִזְבֵּחַ שָׁם - וְעָשִׂה
 u·oshe - shm mzbch l·al e·nrae ali·k b·brch·k
 and·make^{do}-you ! there altar to·El the·one-^aappearing to·you in·to-run-away-of·you

מִפְּנֵי אָחִיךָ עֵשָׂו :
 m·phni oshu achi·k :
 from·faces-of Esau brother-of·you

35:2 וַיֹּאמֶר עִמּוֹ אֲשֶׁר - כָּל וְאֵל בֵּיתוֹ יַעֲקֹב וְאֵל
 u·iamr ioqb al - bith·u u·al kl - ashtr om·u
 and·he-is-saying Jacob to household-of·him and·to all-of which with·him

² Then Jacob said unto his household, and to all that [were] with him, Put away the strange gods that [are] among you, and be clean, and change your garments:

וְהִטְהַרְוּ בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר הַנִּכְר הַלְּהִי - אֵת הַסְּרוּ
 esru ath - alei e·nkr ashtr b·thk·km u·eteru
^ctake-away-you^(P) ! » Elohim-of the·foreigner which in·midst-of·you^(P) and·clean-yourselves !

וְהַחֲלִיפוּ שְׂמֹלְתֵיכֶם :
 u·echliphu shmlthi·km :
 and·^cchange-you^(P) ! garments-of·you^(P)

35:3 וְנִקְוָמָה וְנַעֲלָה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה שָׁם - לְאֵל מִזְבֵּחַ
 u·ngume u·nole bith-al u·aoshe - shm mzbch l·al
 and·we-shall-rise and·we-shall-go-up Beth-El and·I-shall-make^{do} there altar to·El

³ And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

הָעֲנָה הִלְכְּתִי אֲשֶׁר בְּדַרְךָ עִמָּדִי וַיְהִי צָרָתִי בְּיוֹם אֹתִי
 e·one ath·i b·ium tzrth·i u·iei omd·i b·drk ashtr elkthi :
 the·one-answering »·me in·day-of distress-of·me and·he-was^{bc} with·me in·the·way which I-went

35:4 וַיִּתְּנוּ בְּיָדָם אֲשֶׁר הַנִּכְר הַלְּהִי - כָּל אֵת יַעֲקֹב - אֵל
 u·ithnu ashtr b·id·m e·nkr ath kl - alei
 and·they-are-giving to Jacob » all-of Elohim-of the·foreigner which in·hand-of·them

⁴ And they gave unto Jacob all the strange gods which [were] in their hand, and [all their] earrings which [were] in their ears; and Jacob hid them under the oak which [was] by Shechem.

וְהָאֵל תַּחַת יַעֲקֹב אָתָּם וַיִּטְמֵן בְּאָזְנֵיהֶם אֲשֶׁר הַנְּזָמִים - וְאֵת
 u·ath - e·nzmim ashtr b·azni·em u·itmn ath·m ioqb thchth e·ale
 and·^c the·pendants which in·ears-of·them and·he-is-burying »·them Jacob under the·terebinth

אֲשֶׁר עִם שָׁכֶם :
 ashtr om - shk·m :
 which with Shechem

35:5 וַיִּסְעוּ אֲשֶׁר הָעָרִים - עַל אֱלֹהִים חַתָּת וַיְהִי
 u·isou ashtr chthth aleim ol - e·orim
 and·they-are-journeying and·he-is-becoming dismay-of Elohim on the·cities which

⁵ And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that [were] round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

סְבִיבְתֵיהֶם יַעֲקֹב בְּנֵי אַחֲרֵי רָדְפוּ וְלֹא סְבִיבְתֵיהֶם
 sbibthi·em ioqb b·ni achri bni rdphu u·la
 round-about·them and·not they-pursued after sons-of Jacob

35:6 וְכָל הוּא בֵּית־אֵל הוּא כְּנָעַן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לְוָיָהּ יַעֲקֹב וַיָּבֵא
 u·iba eua bith-al eua u·kl knon ashtr b·artz ioqb
 and·he-is-coming Jacob Luz·ward which in·land-of Canaan she Beth-El he and·all-of

⁶ . So Jacob came to Luz, which [is] in the land of Canaan, that [is], Bethel, he and all the people that [were] with him.

הָעָם עִמּוֹ אֲשֶׁר :
 e·om ashtr - om·u :
 the·people who with·him

35:7 וַיִּבֶן שָׁם כִּי בֵּית־אֵל אֵל לְמָקוֹם וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ שָׁם
 u·ibn shm mzbch u·iqra l·mqum al bith-al ki shm
 and·he-is-building there altar and·he-is-calling to·the·place^{ci} El-of Beth-El that there

⁷ And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

וַיִּגְלוּ אָחִיו מִפְּנֵי בְּבִרְחוֹ הָאֱלֹהִים אֵלָיו
 nglu achi·u m·phni b·brch·u e·aleim ali·u
 they-were-revealed to·him the·Elohim in·to-run-away-of·him from·faces-of brother-of·him

35:8 מִתַּחַת וַתָּקַבְרָה רֵבֶקָה וַתִּקְבַּר עִמָּהּ דְּבִרָה וַתָּמָת
 m·thchth u·thqbr rbqe u·thqbr dbre mingth
 and·she-is-dying Deborah one-^csuckling-of Rebecca and·she-is-being-entombed from·under

⁸ But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.

פ : בְּכוֹת אֵלון שְׁמוֹ וַיִּקְרָא הָאֵלון תַּחַת לְבֵית־אֵל
 l·bith-al thchth e·alun u·iqra shm·u alun bkuth : p
 to·Beth-El under the·oak and·he-is-calling name-of·him oak-of lamentation

35:9 וַיֵּרָא מִפְּדַן־אַרָם אֵל יַעֲקֹב - אֵל אֱלֹהִים עוֹד יַעֲקֹב - אֵל
 u·ira m·phdn~arm aleim al - ioqb oud b·ba·u
 and·he-is-^aappearing Elohim to Jacob further in·to-come-of·him from·Padan-Aram

⁹ And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and

וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ :
 u·ibrk ath·u :
 and·he-is-^mble^ssing >·him

blessed him.

35:10 וַיֹּאמֶר לוֹ - שְׁמֹךְ יִקְרָא - לֹא יִעֲקֹב שְׁמֹךְ
 u·iamr - l·u aleim shm·k ioqb la - iqra shm·k
 and·he-is-saying to·him Elohim name-of·you Jacob not he-shall-be-called name-of·you

10 And God said unto him, Thy name [is] Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

עוֹד כִּי יִעֲקֹב אִם - וְיִהְיֶה יִשְׂרָאֵל - שְׁמֹךְ וַיִּקְרָא אֹת - שְׁמוֹ
 oud ioqb ki am - ishral ieie shm·k u·iqra ath - shm·u
 further Jacob but rather Israel he-is-becoming name-of·you and·he-is-calling > name-of·him

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

35:11 וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁרֵי אֵל אֲנִי אֱלֹהִים לְךָ וְרַבָּה
 u·iamr l·u aleim ani al shdi phre u·rbe
 and·he-is-saying to·him Elohim I El Who-Suffices be-fruitful-you ! and·increase-you !

11 And God said unto him, I [am] God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

גוֹי וּמְלָכִים מִחֲלֹצֵיךָ מִמֶּנִּי וְיִהְיֶה גוֹיִם וַיִּקְהַל גוֹי
 gui u·gel guim ieie mm·k u·mlkim m·chltzi·k
 nation and·assembly-of nations he-shall-become from·you and·kings from·loins-of·you

יֵצְאוּ :
 itzau :
 they-shall-come-forth

35:12 וְאֶתְנַתְּנָה לְךָ וְלִיצְחָק וְלִאֲבְרָהָם וְנָתַתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ - וְאֶת
 u·ath - e·artz ashr nththi l·abrem u·l·itzchq l·k athn·ne
 and·> the·land which I-gave to·Abraham and·to·Isaac to·you I-am-giving·her

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

וְלִזְרַעְךָ אַחֲרַיְךָ אֶתֵּן אֶת הָאָרֶץ - :
 u·l·zro·k achri·k athn ath - e·artz :
 and·to·seed-of·you after·you I-am-giving > the·land

35:13 וַיַּעַל מֵעֲלוֹי בְּמִקוֹם אֱלֹהִים אֲשֶׁר דָּבַר - אִתּוֹ :
 u·iol m·oli·u aleim b·mqum ashr - dbr ath·u :
 and·he-is-ascending from·on·him Elohim in·^{the}·place^{ri} which he-^mspoke with·him

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

35:14 וַיַּצֵּב מִצְבֵּת אֶתוֹ דָּבַר - אֲשֶׁר מִצְבֵּת בְּמִקוֹם מִצְבֵּה יִעֲקֹב אֲשֶׁר
 u·itzb mtzbe b·mqum ashr - dbr ath·u mtzbt
 and·he-is-^csetting-up Jacob monument in·^{the}·place^{ri} which he-^mspoke with·him monument-of

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, [even] a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

אֶבֶן וַיִּסַּךְ עָלֶיהָ וַיִּצַק שֶׁמֶן עָלֶיהָ :
 abn u·isk oli·e nsk u·itzq oli·e shmn :
 stone and·he-is-^clibating on·her libation and·he-is-pouring on·her oil

35:15 וַיִּקְרָא שְׁם אֱלֹהִים שְׁם אֶתוֹ דָּבַר - אֲשֶׁר הַמָּקוֹם שֵׁם - אֶת יִעֲקֹב וַיִּקְרָא
 u·iqra shm aleim ath·u ashr dbr - ashr dbr ath·u shm aleim
 and·he-is-calling Jacob > name-of the·place^{ri} which he-^mspoke with·him there Elohim

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.

בֵּית־אֵל :
 bith·al :
 Beth-El

35:16 וַיִּסְעוּ מִבֵּית־אֵל וַיְהִי עוֹד - כְּבֵרֶת עוֹד - הָאָרֶץ -
 u·isou m·bith·al u·iei - oud kbrth - e·artz
 and·they-are-journeying from·Beth-El and·he-is-becoming still distance-of the·land

16 . And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.

לְבוֹא וַתִּקַּשׁ רָחֵל וַתֵּלֶד אֶפְרַתָּה וְתֵלֵד אֶת־רָחֵל וַתִּקַּשׁ רָחֵל וַתֵּלֶד אֶת־רָחֵל
 l·bua aphrthe u·thld rchl u·thqsh
 to·to-come-of Ephrathah and·she-is-giving-birth Rachel and·she-is-^mhaving-hardship

בְּלֶדְתָּהּ :
 b·ldth·e :
 in·to-give-birth-of·her

35:17 וַיְהִי בְּלֶדְתָּהּ וַתֵּלֶד אֶת־רָחֵל וַתִּקַּשׁ רָחֵל וַתֵּלֶד אֶת־רָחֵל
 u·iei b·eqshth·e b·ldth·e u·thamr
 and·he-is-becoming in·to-^have-hardship-of·her in·to-give-birth-of·her and·she-is-saying

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

לְהַיְמִלֶּדֶת אֶת־רָחֵל וַתִּקַּשׁ רָחֵל וַתֵּלֶד אֶת־רָחֵל וַתִּקַּשׁ רָחֵל וַתֵּלֶד אֶת־רָחֵל
 l·e e·mildth al - thirai ki - gm - ze l·k bn :
 to·her the·one-^mbeing-midwife must-not-be you-are-fearing that moreover this to·you son

35:18 וַיְהִי בְּצֹאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא
 u·iei b·tzath nphsh·e ki mthe u·thqra
 and·he-is-becoming in·to-go-forth-of soul-of·her that she-died and·she-is-calling

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called

